

### Fleeing and migration

Aboubakari Razakou gives a lecture on the situation of people fleeing or migrating from African countries to Europe, using the example of Togo. He will particularly address the situation of people who have been deported, forced to return or who are determined to migrate. Aboubakari Razakou is the coordinator of the Association of Deported in Togo (ATE). He talks about the tasks of his organisation. And he explains how African civil society movements care for refugees. When and where? On Saturday, 13 April, from 4 p.m. to 6 p.m., in the Hirsch Meeting Center at Hirschgasse 9 in Tübingen. The lecture will be organized by the Integration Commissioner of the City of Tübingen, the Asylzentrum and the AG Gambia.

### آوسبیلدونگ برای کسانی که حکم دولدونگ دارند

در روز پنجشنبه ۲۵ آپریل یک کارگاه آموزشی در روتنبورگ برای پناهندگانی که حکم دولدونگ دارند برگزار می شود. در آنجا توضیح داده می شود که چگونه یک دوره آوسبیلدونگ برای پناهندگان بدون اجازه اقامت می تواند فرصتی برای دریافت اجازه اقامت باشد. این کارگاه آموزشی از ساعت ۳ الی ۵ بعداز ظهر در اتاق نشیمن در طبقه سوم ساختمان DHL در Rottenburg, St.-Claude-Straße 72, Tübingen برگزار می شود. ادرس: willkommenskultur@rottenburg.de تماس 07472 / 165-426 فون.

### Returning goods from the internet

For the return of products purchased on the Internet, different rules apply than for products purchased in a shop. They can be returned within 14 days, even if the product is not broken. This is called the right of withdrawal. But there are some exceptions. For example, toiletries, food, downloads and personalised products cannot be returned. There is no need to give a reason for returning products from the Internet. And you don't necessarily need the original packaging. However, it may be that the customer has to pay the fees for the return himself. Return or revocation forms can be found on the homepage of the online retailer.

### فرار و مهاجرت

ابوبکاری رازاکو در یک سخنرانی با مثال از توگوس در مورد افرادی که می خواهند از کشورهای آفریقایی به اروپا فرار کنند یا مهاجرت کنند توضیح می دهد. در این برنامه شما نیز در مورد وضعیت پناهندگی مردم آفریقا خواهید دانست بلکه در مورد بازگشت اجباری آنها نیز خواهید اموخت و یا اینکه شما در مورد انجمن های معلومات خواهید حاصل کرد که با این نوع حرکات ایستادگی میکنند و این برنامه و مرکز پناهندگی در توبینگن ویا همان اسپول سنتروم ساخته شده است Gambian AG معلوماتی با هماهنگی شبکه و عده ما روز شنبه ۱۳ ماه اپریل سال روان به ساعت ۴ الی شش بعد از ظهر ادرس: Begegnungsstätte Hirsch, Hirschgasse 9, Tübingen

### ایقاف الترحیل بسبب التدریب المهني

الخمیس 25 أبريل ستعقد ورشة عمل بمدینة روتنبورغ (Rottenburg) حول موضوع ایقاف الترحیل مؤقتاً للاجئين خلال مدة التدریب المهني. سيتم شرح كيفية السماح بالتدریب المهني للاجئين الذين لا يملكون تصاريح إقامة بحيث تكون لديهم فرصة للحصول على تصريح إقامة. تقام ورشة العمل من الساعة 15 وحتى 17 في قاعة الإقامة (Aufenthaltsraum) بالطابق الثالث في مبنى DHL القديم في شارع St.-Claude-Straße 72. للتواصل: Wolfgang Jüngling، تلفون 165-426/07472 او عن طريق الإيميل: willkommenskultur@rottenburg.de

### Ausbildungsduldung

Am Donnerstag, 25. April, findet in Rottenburg ein Workshop zum Thema Ausbildungsduldung für Geflüchtete statt. Dort wird erklärt wie eine Ausbildungsduldung für Geflüchtete ohne Aufenthaltstitel eine Chance sein kann, einen Aufenthaltstatus zu bekommen. Der Workshop findet von 15 bis 17 Uhr im Aufenthaltsraum im dritten Stock des DHL-Hochhauses in der St. Claude-Straße 72 statt. Kontakt: Wolfgang Jüngling, Tel. 07472 / 165-426 oder per Mail an willkommenskultur@rottenburg.de

# Achtung bei Paketen aus dem Ausland mit gefälschter Ware!

### Attention: parcels with counterfeit goods

Persons who get packages of relatives for example from Turkey with counterfeit brand clothes, can possibly get a very high fine from the customs. Therefore, you should not have parcels with counterfeit goods sent to you. The customs office in Reutlingen keeps the parcels and orders the addressee. The addressee is the person who receives the parcel. The customs office collects customs and excise duties for goods imported into Germany. tünews INTERNATIONAL has heard of several such cases. Our editors do their research at the customs office in Reutlingen. The results will be presented in one of the following issues of tünews.

### Ware aus dem Internet zurückgeben

Für die Rückgabe von im Internet gekauften Produkten gelten andere Regeln als für Produkte, die im Laden gekauft wurden. Man kann sie innerhalb von 14 Tagen zurücksenden, auch wenn das Produkt nicht kaputt ist. Das nennt man Widerrufsrecht. Aber es gibt einige Ausnahmen. Hygieneartikel, Nahrungsmittel, Downloads und personalisierte Produkte können zum Beispiel nicht zurückgegeben werden. Für die Rückgabe von Produkten aus dem Internet muss man keinen Grund nennen. Und man braucht auch nicht unbedingt die Originalverpackung. Allerdings kann es sein, dass der Kunde die Gebühren für das Zurücksenden selber bezahlen muss. Rücksende- oder Widerrufsformulare dazu gibt es auf der Homepage der online-Händler.

### بازگشت کالا از اینترنت

قوانین مختلف برای بازگشت محصولات خریداری شده از اینترنت نسبت به بازگشت کالا خریداری شده از فروشگاه فرق میکند طبق معمول محصول خریداری شده از فروشگاه الا ۱۴ روز امکان بازگشت ان نسبت به دلایل قانع کننده قابل پذیرش میباشد ودر صورتیکه بسته اصلی ان خراب نشده باشد و یا به محصول خریداری شده اسباب نرسیده باشد امکان برگشت رادارد و باید در نظر داشت محصولات مانند محصولات بهداشتی مواد غذای دانلود ها و محصولات شخصی را نمیتوان برگرداند و محصولات خریداری شده از اینترنت و یا آنلاین را نمیتوان به شکل ساده دوباره برگشت داد و در صورتیکه شما انرا میخواهید دوباره برگشت بدهید شما باید برای برگشت محصول پول پرداخت کنید و برای معلومات بیشتر به فورم های باطل به وبسایت فروشگاه آنلاین بروید.



## Tolerment for apprenticeships

On Thursday, 25 April, a workshop will be held in Rottenburg on the subject of tolerment for apprenticeships for refugees. The workshop will explain how a tolerment for apprenticeships for refugees without a residence permit can be a chance to get a residence status. The workshop will take place from 3 p.m. to 5 p.m. in the lounge on the third floor of the DHL building in St. Claude-Straße 72, Rottenburg. Contact: Wolfgang Jüngling, Tel. 07472 / 165-426 or by Mail to willkommenskultur@rottenburg.de

## تحذير من الطرود ذات السلع المقلدة

من يأتيه طرد من أقرابه - على سبيل المثال من تركيا - وتحتوي هذه الطرود ملابس من علامات تجارية مقلدة، من المحتمل أن تأتيه مخالفة مالية عالية من الجمارك. لهذا لا يجب السماح بإرسال طرود تحتوي على علامات تجارية مقلدة. مكتب الجمارك في روتلنغن (Reutlingen) يحتفظ بالطرود و يستدعي المستلم. مكتب الجمارك يفرض التعرف الجمركية و ضرورية المستخدم على البضائع التي تصدر إلى ألمانيا. tünews INTERNATIONAL علمت ببعض الحالات المشابهة، و سوف يقومون محررينا بالتحقق من مكتب الجمارك روتلنغن و سوف تنشر مقال عنها لاحقاً في أعداد tünews.

## إعادة البضائع من الإنترنت

بالنسبة لإعادة البضائع المشتراة من الإنترنت تسري عليها قوانين غير قوانين إعادة البضائع المشتراة من المتجر. ويمكن إعادتها خلال 14 يوماً وحتى إن لم تكن تحتوي على أعطال. ويسمى هذا بحق الإرجاع (Widerrufsrecht)، ولكن يوجد بعض الاستثناءات مثل المستلزمات الصحية، و مواد غذائية، والتنزيلات، و المنتجات ذات الطابع الشخصي حيث لا يمكن إعادتها. لإعادة المنتجات على الإنترنت لا يستلزم ذكر الأسباب، ولكن يجب تحمل تكاليف إعادة الإرسال. إستمارة إعادة الإرسال أو حق الإرجاع تكون على صفحة الإنترنت الرئيسية للبائع.

## توجه برای بسته های کالاهای تقلبی

در صورتیکه شما از بستگان خود بسته های تقلبی را با مارک جعلی دریافت میکنید این کار به اساس قانون گمرکی و تجارت خلاف بوده و نیز حق محفوظ آن پا مال میشود و در این صورت شخص دریافت کننده این کالا مجرم شناخته شده و با عث میگرد تا شخص دریافت کننده مبلغ گداف پولی را پرداخت کند به طور مثال در صورتیکه بستگان شما بسته را از ترکیه میفرستد و ان جنس تقلبی میباشد در این صورت شخص دریافت کننده که ادرس ان درج بسته کالا است شناسایی میشود و باید جریمه نقدی را پرداخت کند و تیم تحریری تی نیوز از گمرک شهر روتلینگن گزارش را ترتیب کرده است که نتایج این گزارش در نسخه های بعدی برای تان تقدیم میشود.

## SERVICE / ADRESSEN

### Termine „tünews vor Ort“

Am Mittwoch, 24. April 2019, gibt es wieder eine tünews-vor-Ort-Veranstaltung in Entringen. Das Treffen findet wie gewohnt im TIA im Alten Forsthaus in der Kelternstraße 12 statt und beginnt um 18 Uhr. Es moderieren die tünews-Redakteurinnen Aliaa Abd Khalaf und Lobna Alhindi.



**IMPRESSUM/IMPRINT**  
tünews INTERNATIONAL  
News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.

**Redaktionsteam:** Ademola Adetunji, Aliaa Abd Khalaf, Alexandra Alb, Andrea Schmitt, Bright Igbinovia, Claron Mazarello, Fatima Salehi, Farzaneh Hassani, Feras Trayfi, Filiz Sahin, Oula Mahfouz, Halima Ibrahim Mohamad, Lobna Alhindi, Martin Klaus, Marwan Abdullah, Michael Seifert, Mohamad Alwawi, Mohammad Nazir Momand, Mohammed Kheer Hazeem, Mostafa Elyasian, Naeem Nazari, Pauline Menghini, Patrick Nwaoma Uchenna, Sameer Ibrahim, Sylvia Haden, Tasnim Alruhban, Tobias Sick, Ute Kaiser, Wolfgang Sannwald.

### Verantwortlicher Herausgeber:

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de.

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunews.de](http://www.tunews.de)



Wer im Internet Waren einkauft, kann diese bei vielen Online-Shops innerhalb von 14 Tagen ohne Angabe von Gründen sogar kostenfrei zurückschicken. Foto: filorosso.de – Manfred Gerber/pixelio.de.

## Flucht und Migration

Aboubakari Razakou berichtet in einem Vortrag am Beispiel Togos von der Situation von Menschen, die aus afrikanischen Ländern nach Europa fliehen oder migrieren wollen. Er geht besonders auf die Situation von abgeschobenen, zwangsweise zurückgekehrten oder zur Migration entschlossen Menschen ein. Aboubakari Razakou ist Koordinator der Vereinigung der Abgeschobenen in Togo (ATE). Er erzählt von den Aufgaben seiner Organisation. Und erklärt wie afrikanische zivilgesellschaftliche Bewegungen fliehende Menschen betreuen. Wann und wo? Am Samstag, 13. April, von 16 bis 18 Uhr in der Hirsch-Begegnungsstätte in der Hirschgasse 9 in Tübingen. Der Vortrag wird veranstaltet von der Integrationsbeauftragten der Stadt Tübingen, dem Asylzentrum und der AG Gambia.

## الهروب و الهجرة

في محاضرة عن دولة التوغوسيتكلم أبو بكرى رزاقو عن أحوال الناس الذين يريدون الهروب أو اللجوء من البلاد الإفريقية إلى أوروبا. سيتطرق بشكل خاص إلى أوضاع الناس التي تم ترحيلها والعائدين جبراً أو الناس المصممة على الهجرة. أبو بكرى رزاقو هو منسق اتحاد المرشحين في التوغو (ATE)، وسيحدث عن مهام منظمته و سيتحدث عن كيفية مساعدة حركات المجتمع المدني الإفريقية للناس الهاربة. متى و أين؟ يوم السبت 13 ابريل من الساعة 16 وحتى 18 في Hirsch-Begegnungsstätte في شارع 9 Hirschgasse في توبنغن. الاجتماع سينظم من قبل المكلفين بالاندماج في توبنغن و مركز مساعدة اللاجئين (Asylzentrum) و AG Gambia.

## Achtung bei Paketen mit gefälschter Ware

Wer Pakete von Verwandten zum Beispiel aus der Türkei mit gefälschten Markenkleidungen bekommt, kann möglicherweise vom Zoll eine sehr hohe Geldstrafe bekommen. Deswegen sollte man sich Pakete mit gefälschter Ware nicht schicken lassen. Das Zollamt in Reutlingen behält die Pakete und bestellt den Adressaten ein. Der Adressat ist die Person, die das Paket bekommt. Das Zollamt erhebt den Zoll und die Verbrauchersteuer für Ware, die in Deutschland eingeführt wird. tünews INTERNATIONAL hat von mehreren solcher Fälle gehört. Unsere Redakteure recherchieren dazu beim Zollamt in Reutlingen. Die Ergebnisse werden in einer der folgenden tünews-Ausgaben vorgestellt.